



FEDERATION WALLONNE  
DES GROUPEMENTS DE DANSES ET MUSIQUES  
POPULAIRES  
(ASBL)

# Le Journal de La DAPO

N° 28

Editeur responsable : Albert COUNE  
Rue du Baty, 105 - 1428 Lillois  
☎ 02/384.02.34

MARS 1997  
PÉRIODIQUE BIMESTRIEL  
BUREAU DE DÉPOT : 4550 NANDRIN

## COMITÉ DAPO NATIONALE

### *Présidente*

Liliane Wellekens  
Tél.: 02/374.34.90  
Av. des Sophoras, 39 - 1180 Bruxelles

### *Vice-Présidente*

Paulette Golard  
Tél.: 071/61.29.72  
Rue de la Closière, 2 - 6430 Walcourt

### *Trésorier*

Daniel Namur  
Tél.: 081/73.41.69  
Rue Bricnriot, 42 - 5002 Saint Servais

### *Secrétaire*

Jean Van Ham  
Tél.: 085/51.14.26  
Nouvelle Route, 2 - 4550 Nandrin

### *Membres*

Frans Freson  
Albert Coune  
Pierrette Vens  
Philippe Loréa  
Guy Desablens  
Adrien Lenaerts  
Brigitte Langlois  
François Tellings  
Michèle Cantraine  
Jeanine De Keyser  
Dominique Brulard

## Parution du Journal

*Les articles doivent nous parvenir  
au plus tard 3 semaines avant  
la parution du journal, soit :*

**le 10 du mois qui précède l'édition**

à l'adresse suivante :

Albert COUNE  
Rue du Baty, 105  
1428 - Lillois

Pour rappel, le journal est édité en  
janvier, mars, mai,  
juillet, septembre et novembre.

## CONTACTS RÉGIONALES

### *Brabant*

#### Président

André Delers  
Tél.: 02/770.26.41  
Av. Jolis-Bois, 6 - 1150 Bruxelles

#### Secrétaire

Georges Jaubin  
Tél.: 02/374.34.90  
Av. des Sophoras, 39 - 1180 Bruxelles

### *Hainaut*

#### Président

Guy Desablens  
Tél.: 069/22.06.80  
Chemin de Maire, 29 - 7500 Ere (Tournai)

#### Secrétaire

Jacqueline Duret  
Tél.: 069/57.65.08  
Rue Stambruges, 19 - 7670 Quevaucamps

### *Namur*

#### Secrétaire

Emma Bonet  
Tél.: 081/30.55.26  
Rue des Mûriers, 36 - 5100 Jambes

### *Liège*

#### Président

Patrick Riez  
Tél.: 041/84.58.88  
Rue Passeur d'Eau, 5 - 4920 Remouchamps

#### Secrétaire

Pierrette Vens  
Tél.: 041/70.04.55  
Rue Delfosse, 19 - 4671 Housse-Saive

### *Luxembourg*

#### Président

Gérard Dufour  
Tél.: 061/41.13.34  
Rue du Moulin, 5 - 6804 Cugnon

#### Secrétaire

Jeanine De Keyser - De Thilbault  
Tél.: 071/31.40.27  
Rue Jules Bordet, 15 - 6020 Dampremy

# L'AGENDA

- 1 mars** 11ème rencontre des groupes du Hainaut Occidental : Infants du Catiau, Saquadia et Pas D'La Yau. Infos : Jacqueline Duret au 069/57.65.08
- 1 mars** 14ème Crêpes dansantes de Triskell  
Infos : Hubert Goemans 02/771.65.98
- 8 mars** 1ère rencontre des groupes d'enfants à Péruwelz.  
Infos : Guy Desablens 069/22.06.80
- 16 mars** 2ème sortie rituelle du groupe de **Danse d'Epée** des Pas D'la Yau.  
Infos : Jacqueline Duret au 069/57.65.08
- 29 mars** Grand spectacle de Gala pour le 20ème anniversaire de l'Ensemble **Clap'Sabots** au Wauxhall à Nivelles.  
Infos : Nicole De Keghel 02/384.77.20 ou Albert Coune 02/384.09.02
- 12 avril** 7ème Festival International de Danses Folkloriques des Roctiers.  
Infos : Marc Roly Rue de Mont St Aubert, 39 – 7540 Kain
- 1–11 mai** 3ème Festival International de Folklore en Brabant Wallon  
Infos : Albert Coune 02/384.09.02
- 26 mai – 3 juin** 14ème Festival Mondial de Folklore de la Ville de Saint Ghislain.  
Infos : Syndicat d'Initiative 065/78.41.41
- 3 au 7 juill.** Festival d'été de danses populaires à Izegem.  
Infos : Marc Thierry au 051/30.91.88
- 11 au 18 juill.** Festival Mondial de Folklore de Schoten.
- 17 au 21 juill.** Festival International de Folklore de Marcinelle.
- 24 au 30 juill.** Festival International de Folklore "De Pikkeling" à Baardegem–Alost.
- 01 au 04 août** Festival International de Danses populaires à Moerkerke–Waas.
- 20 au 24 août** Festival International de Folklore de Bonheiden.
- 22 au 25 août** Festival International de Folklore de Jambes.
- 27 septembre** Souper–Animation dans le cadre du 20ème anniversaire de l'Ensemble **Clap'Sabots** à la salle communale d'Ophain (Braine–l'Alleud).  
Infos : Albert Coune 02/384.09.02
- 30/09 au 05/10** 14ème Festival International de Folklore de Tournai.
- 18 octobre** Assemblée Générale statutaire de la Nationale suivie de la traditionnelle rencontre des groupes et du bal. Cette année, la rencontre est organisée par la Régionale du Brabant et se déroulera à Neerpede.  
Plus d'infos dans un prochain numéro.

## LES STAGES

- 8 mars** Stage de Bourrées (Morvan, Bourbonnais, Berry) à Marzy (France).  
Infos : Pierrette Vens 04/370.04.55
- 16 mars** Stage de Danses Playford à Malle.  
Infos : Anglo-American Dance Service 06/372.96.35
- 16-17 mars** Stage de danses grecques à Grivegnée.  
Infos : Pierrette Vens 04/370.04.55
- 22-23 mars** Stage de danses grecques (Roumlouki & Vlachika), niveau avancé, animé par Apostoli Padios au Centre Provincial de la Jeunesse à Grivegnée.  
Infos : Françoise Dhoossche 04/371.54.26
- 22-23 mars** Stage de danses d'Irlande à Dunkerque  
Infos : +33/3.20.01.71.27
- 23 mars** Stage de danses d'Arménie avec Eddy Djololian grande salle du club "Temps libre" rue Douffet, 82 à Liège. 35 pers.maximum.  
Infos : Bärbel et Jacques Loneux 087/33.04.55
- 12 avril** Stage de danses anciennes de Belgique et d'Angleterre à Gand  
Infos : Anglo-American Dance Service 06/372.96.35
- 19-20 avril** Stage de danses du Pacifique à Dworp  
Infos : Danskant 03/230.75.80
- 20 avril** Stage de Bourrées du Berry à Basècles avec Marcel Beaujean.  
Infos : Bertrand Ghiot 069/57.74.93 ou Thérèse-Marie Gilleman 069/84.63.25
- 26-27 avril** Stage de Macédoine grecque (avancés) à Marseille avec Yannis Constantinou.  
Infos : Hiphaista +33/04.91.78.02.00
- 3-4 mai** Stage de danses d'Israël à Dworp.  
Infos : Danskant 03/230.75.80
- 10-11 mai** Stage de danses de Grèce (toutes régions) à Bruxelles, avec Vassili Dimitropoulos du Centre Hellénique d'Etudes du Folklore à Athènes. En collaboration avec Dapo Brabant.  
Infos : Maria Douvalis 02/672.37.04
- 25 mai** Stage de Bourrées du Berry à Basècles avec Marcel Beaujean.  
Infos : Bertrand Ghiot 069/57.74.93 ou Thérèse-Marie Gilleman 069/84.63.25
- 14 juin** Stage de danses 1900 à Liège.  
Infos : Pierrette Vens 04/370.04.55
- 2-9 août** Stage de danses "sur l'eau" à Goes (NL)  
Infos : Bärbel et Jacques Loneux 087/33.04.55
- 8-16 août** Stage de danses roumaines à Suceava (Roumanie) avec Viorel Vatamaniuc.  
Au programme des danses de Moldavie, d'Oas, de Transylvanie et de la vallée du Danube. 30 participants max. Infos : Bärbel et Jacques Loneux : tél/fax 087/33.04.55
- 9-16 août** Stage de danses de Tchéquie, Moravie et Slovaquie en République Tchèque  
Infos : Fou d'vos sokètes 080/33.89.30

\* \* \* \* \*





*Festival International de Folklore  
en Brabant Wallon  
du 1 au 12 mai 1997*



**Pays participants :**

TCHÉQUIE	L'Ensemble de l'Armée Tchèque "ONDRÁS"
HONGRIE	Le groupe "BAKONY" de Veszprém
ROUMANIE	L'Ensemble "STEJARELUL" de Padureni (Moldave)
CHYPRE	L'Ensemble "DIONYSOS" de Limassol
MARTINIQUE	Le Ballet de la Martinique "POMME CANNELLE" (Basse Pointe)
CHINE	L'Ensemble Artistique "SHANGAI-BAOSHAN"

**DÉCENTRALISATION :**

**A.) Conditions :**

Pour un spectacle de 1h30 – transport en car compris dans le prix

Tchéquie :	35.000 Fb	libre les 3, 5 et 6 mai 1997
Hongrie :	30.000 Fb	libre les 3, 5, 6 et 12 mai 1997
Roumanie :	30.000 Fb	libre les 3, 5 et 6 mai 1997
Chypre :	30.000 Fb	libre les 3, 5, 6 at 10 mai 1197
Martinique :	35.000 Fb	libre les 5 et 12 mai 1997
Chine :	35.000 Fb	libre les 3 et 5 mai 1997

Un contrat est établi pour chaque spectacle. Une copie de ce contrat doit être renvoyé dans les 8 jours. Après ce délai, le groupe choisi pourra être attribué à un autre demandeur.

Pendant le spectacle, assurer des boissons (eau) dans les vestiaires.

Après le spectacle, assurer un repas chaud + 2 boissons (bière, vin coca limonade eau).

Les frais de publicité, taxes éventuelles, droits d'auteurs (Sabam) sont à charge du preneur.

**B.) Technique :**

- Scène, podium, espace de danse 10 x 8 m
- Sono valable + un technicien
- 8 micros musiciens + 1 micro chanteur(se) + 1 sans fil (présentation)
- éclairage blanc
- 2 vestiaires de bonne dimension à proximité de la scène et équipés de pendoirs, de chaises et de miroirs ou de table de maquillage.
- Table destinée à la vente de souvenirs par l'Ensemble présent

**C.) Contacts :**

Pour tout renseignement et réservation des groupes :

Ensemble Clap' Sabots  
Albert COUNE  
Rue du Baty, 105  
B 1428 Lillois

Tél.: 02/384.09.02  
Fax : 02/384.12.94  
E-mail : albert.coune@skynet.be

**Vous pouvez aussi visiter notre site Internet : <http://club.ib.be/emmanuel.nudel/>**

## *Demande de matériel audio-visuel sur les danses du folklore belge.*

*Une demande d'une danseuse, actuellement professeur de danse à Rio de Janeiro (Brésil), nous est parvenue via l'Ambassade de Belgique à Brasilia et notre Ministère des Affaires Etrangères à Bruxelles.*

*Ce professeur souhaite monter un spectacle de danses folkloriques et est à la recherche de matériel lui permettant de mener à bien son projet.*

*Sa demande porte sur le matériel suivant :*

- 1. une cassette vidéo représentant des danses belges.*
- 2. une cassette de musique correspondant aux danses présentées sur la vidéo.*
- 3. une description des danses présentées sur la vidéo (si possible en portugais).*
- 4. des photos des costumes.*

*Si vous pouvez lui être d'une aide quelconque, envoyez le matériel à l'adresse suivante :*

*Ministère des Affaires Etrangères, du Commerce extérieur  
et de la Coopération au Développement  
Rue Quatre Bras, 2  
1000 Bruxelles*

*à l'attention de :      Monsieur Christian Poncelet Bureau 339  
Tél.: 02/501.80.72      Fax : 02/501.89.65*

*avec la référence R.63-94.10/08/00513/PC*

**CD Réveil :** Une initiative bien intéressante du "Réveil Ardennais" qui vient de faire enregistrer un CD reprenant 13 titres de son répertoire habituel : Maclote de Stavelot, Passe-pied de Stavelot, l'Arèdge di Malempré, le Lancier de Stavelot, le Quadrille de Stavelot, la Troïka de Bertrix, Maclotte de Trois-Ponts, l'Arèdge d'Otré, le Polo de Charleroi, le Carré de Champagne, Maclote de Ferrière, Polka d'Elisabeth Melchior et Maclote de Coö.

Pour ce faire, ils ont fait appel à Steve Houben et Luc Pilartz pour les arrangements musicaux, à deux de ses musiciens, Kathy Adam et Aurélie Dorzée, ainsi qu'à l'accordéoniste de Réveil, Jean-Pierre Kneip, à Roger Caro et Guido Jardon.

L'enregistrement respecte les partitions et les figures de chaque danses. Ce CD peut donc être un excellent instrument de travail pour tous les groupes dansant le folklore wallon.

Pour vous le procurer, au prix de 600 frs + 80 frs de frais d'envoi, vous avez le choix :

- 1.) Téléphoner à Armand Dussart 080/863.227 après 18h
- 2.) Verser le montant sur le compte du Réveil Ardennais 348-4091235-33 avec la communication : CD Réveil
- 3.) Passer commande aux secrétariats régionaux de la DAPO

Ne tardez pas ; le premier tirage a été limité à 500 exemplaires.

## Un endroit sympa ?

Le centre de vacances "*Les Forges*" à Baelen est le lieu idéal, en pleine nature, pour faire un week-end de travail ou de détente avec votre groupe, ou y organiser un stage.

Facile d'accès en train (ligne 37 Liège-Verviers-Eupen), en bus (ligne 25 arrêt "*Les Forges*") ou en voiture (autoroute E40 sortie 38A-Eupen le gîte est à 1,5 km).

Les prix sont très démocratiques : la nuitée est à 185 frs (se munir de sacs de couchage ou draps et couvertures. On dispose d'une cuisine équipée où l'on peut préparer les repas soi-même ou demander la pension complète (à partir de +/- 700 frs par personne tout compris).  
4 salles de 20 à 95 m<sup>2</sup> et 50 lits disponibles : 11 ch.de 1, 2 ou 4 lits superposés.

Nombreuses excursions possibles vers les Hautes Fagnes, les 4 barrages, les 3 frontières, Spa, ou l'un des nombreux chemins de ballade au départ du gîte dans la très jolie région du pays de Herve. On peut visiter dans les environs chocolaterie, brasserie, siroperie, cidrerie, châteaux, parc à gibier, musées, vestiges historiques....

L'adresse : Allée Saint François 1 à 4837 Baelen.

Tél.:087/76.20.84 et 087/33.47.75 Fax.: 087/76.44.04

Cet endroit nous a été communiqué par Etienne Dewals du groupe "*Carrousel*" de Baelen

## Fêtes Populaires

Nous savons tous que le mois de mai est consacré à la Vierge. On l'appelle d'ailleurs le "mois de Marie". Il est de coutume également de fleurir particulièrement l'autel de la Vierge dans les églises.

Cet usage semble venir des Ardennes, et c'est d'ailleurs là que se perpétue la coutume des fillettes allant de maison en maison recueillir les offrandes des fidèles qui veulent bien concourir aux frais de cette ornementation traditionnelle.

Les quêtes de mai portent encore, en pays gaumais, le nom de "danse de la mariée". Les quêtes ardennaises sont encore répandues sous la même forme avec le nom de **trimazots**, **trimaza**. Il est probable que l'usage très ancien a subi en Ardennes, une adaptation spontanée. Il faut signaler, à côté du but traditionnellement religieux, la singularité de certains couplets de remerciements assez peu orthodoxes quoique charmants.

A Ethe et dans les environs, tous les dimanches du mois, après vêpres, des jeunes filles de 10 à 15 ans accompagnent une fillette vêtue de blanc "la mariée" en chantant ce couplet :

Voici ce joli mois de mai  
Qui se présente à votre port  
Si peu de chos'que vous donniez  
Nous le recevrons de bon coeur  
C'n'est pas pour nous que nous chantons  
C'est pour le Vierge et son enfant  
C'est pour gagner le paradis

et l'on ajoute, si on s'adresse à une dame :

Priera son Dieu  
Qu'i vous l'rende dans les cieux  
Priera son Fi  
Qu'i vous l'rende en paradis

et si c'est un jeune homme qui a donné, on chante :

Priera son Fi  
Qu'i vous donne une bonn'ami(e)  
Qu'elle soit douce, bienveillant(e)  
Qu'elle vous aime parfaitement

Le plus souvent, on donne aux petites collectrices un ou deux oeufs, quelquefois des fruits ou de l'argent. Les oeufs et les fruits sont vendus, et le produit total des quêtes est affecté, soit à orner l'autel de la Vierge, soit à renouveler une partie de son trousseau.

Plusieurs auteurs ont parlé des danses de la mariée. D'après Jules Guillaïn qui écrivait en 1877 : on dansait devant toutes les maisons, mais particulièrement là où il y avait une demoiselle. Les jeunes filles formaient la haie et, au milieu d'elles, la **petite mariée**, son bouquet à la main, chantait quelques couplets tout en faisant saluts et génuflexions. Les grands reprenaient le refrain de remerciements.

Il y a quelques années, précise-t-il, si le cortège de la mariée rencontrait un jeune homme, celui-ci était vite entouré et les jeunes filles lui chantaient un couplet spécial :

Jeunes garçons à marier  
Faites-nous la charité  
Nous prions la Sainte Vierge  
Qu'elle vous envoie de belles maîtresses  
Elles sont belles comme des images  
Elles ne savent pas faire le ménage  
Mais elles font bien le pain et la lessive  
Jésus-Christ, joli mai, mois de mai  
C'est le joli mois de mai

L'auteur termine en précisant qu'il y a à peine une douzaine d'années, toutes les jeunes filles du village, ou à peu près, accompagnaient la mariée, mais maintenant, ce ne sont pour ainsi dire que des enfants, toutes élèves des écoles catholiques.

D'après la même coutume observée à Rouvroy, la description de la scène varie quant à certains détails essentiels. La **mariée** est en blanc, avec ceinture et rubans empruntés pour la circonstance au trousseau de la Vierge; elle porte à la taille une aumônière brodée et tient en main un bouquet orné de rubans.

Elle se place au milieu de cercle formé par ses compagnes et, au nom de Jésus, elle fait chaque fois une révérence. Dès les premiers mots de la chanson, elle se met en marche, la main sur le coeur et les yeux baissée; elle fait ainsi quelques pas et, à la fin du couplet, elle revient puis repart à nouveau, et ainsi de suite.

Dans d'autres parties du Luxembourg, notamment à Bastogne et Neufchâteau, l'usage revêt son caractère purement religieux. D'après le curé de Fronville, dans les villages, à l'approche du mois de mai, on voit un groupe de jeunes filles de 7 à 12 ans se constituer en société de collectrices pour la Vierge, ordinairement sous la direction des jeunes filles qui s'occupent d'orne l'autel de Marie pendant le mois de mai. L'une des enfants – la plus sage et la plus élégante – est choisie pour jouer le personnage de Marie. On l'habille en petite vierge : costume blanc ou bleu, ceinture tranchant sur sa robe, une petite croix dorée sur sa poitrine et sur le front, une couronne de néo-communiant. Une autre enfant porte une pourse et deux fillettes soutiennent le panier où l'on recueillera les oeufs qui sont offerts pour la Vierge et que les jeunes filles vendent à son profit chemin faisant, à la première boutique rencontrée sur la route. Le groupe était constitué de cette façon et l'on s'en va quêter dans le village; la petite vierge marche en tête, et témoigne par son attitude recueillie et modeste autant que par son costume, de grandeur du rôle que ses qualités lui ont fait décerner. Elle incline le front chaque fois que ses compagnes, répétant en chœur le refrain et le premier vers des couplets, font retentir à ses oreilles le nom de Jésus. Les petites collectrices partent chaque dimanche vers midi ou plus tôt. Elles se rendent dans tous les hameaux et pénètrent dans toutes les maisons, si humbles soient-elles. Elles vont à la porte des églises à l'issue des offices, elles entrent au cabaret pour solliciter l'aumône des joueurs de cartes, elles vont au jeu de quille, elles arrêtent les passants ...

Et toujours, sur les routes ou dans les demeures où elles pénètrent, elles redisent la chanson traditionnelle. Chacun donne, car selon la croyance populaire, celui-là serait voué au malheur qui refuserait son obole. Quand la faim se fait sentir, on s'assied en rond, au bord du chemin, et l'on guignette le croûton beurré emporté du foyer. Quelque fois aussi, une bonne femme arrête les jeunes filles à son logis et se fait un honneur de leur servir un petit goûter: une gaufre, une "vôte", une tartine, selon sa fortune. La journée finie, elles reviennent harassées mais heureuses de leur tournée.

D'après O.Colson, dans Wallonia, croyances et usages traditionnels de 1893/I



## Répertoire des groupes : Rappel

Nous avons déjà reçu les logos et textes de présentation de certains groupes. Merci à tous ceux qui ont déjà fait le nécessaire.

Mais, nombreux sont encore les groupes qui ne nous ont rien transmis.

**Qu'ils ne tardent pas !**

Nous ne pouvons faire toute la préparation tant que nous n'avons pas toutes les informations.

s.v.p. envoyez vos textes et logos le plus rapidement possible à :

Jean Van Ham, Nouvelle Route 2, 4550 Nandrin

## **Vilarets - été '97**

Musique, danse folk, animations découverte de la nature  
**en Italie, dans le Piémont du 12 juillet au 16 août 1997**

Camping en pension complète

Renseignements : Mains Unies asbl - Rue Vanderkindere 383 - 1180 Bruxelles Tél.: 02/344.46.53

## **Faites-nous danser ! :**

Un CD de musique instrumentale bien vivante pour vous permettre de danser des  
**DANSES FOLK**

avec les groupes ANIMUSE, BELLE LURETTE ET JUMP AT THE SUN  
22 plages pour danser 22 danses du livre "Eh bien dansons maintenant"  
de Eric Limet (Ed.Labor)

Renseignements : Swing Partners asbl - Chaussée de Bruxelles, 352 - 1190 Bruxelles  
02/343.86.27 (tél, fax, répondeur)

## ***À L'ATTENTION DES FUTURS RÉDACTEURS... et de tous les membres***

**Ce journal est le vôtre !**

Il est à votre disposition pour y publier vos spectacles, stages, rencontres, festivals etc...  
Vous vous déplacez, allez à des spectacles, manifestations d'autres groupes et qui vous ont spécialement plu, vous lisez quelque ouvrages sur la danse et la musique, vous êtes au fait de l'une ou l'autre manifestation particulière, vous avez participé à un stage attrayant, avec un moniteur motivant et motivé,

**ALORS, FAITES PROFITER LES AUTRES DE VOS RÉFLEXIONS, DE VOTRE EXPÉRIENCE,  
DE VOTRE ENTHOUSIASME, OU MÊME VOS CRITIQUES CONSTRUCTIVES.**

Ce journal peut être aussi un bon moyen d'échanger des idées, de soulever des questions, ou d'indiquer une source intéressante pour le folklore en général.

Ainsi, votre journal est un lieu d'échange, mais, rappelons-le, il n'est en aucun cas un espace ouvert à de quelconques polémiques. Le Comité de la Dapo se réserve le droit de publier ou non vos articles et lettres.